



Le Refuge, Centre bouddhique d'études et de méditation  
(<http://www.refugebouddhique.com>)

Extraits du Canon pāli, 10

**KHUDDAKA NIKĀYA | Therīgāthā**

Une moniale anonyme (Thig 1.1)

Dors, petite *therī*\*, dors confortablement,  
enveloppée dans la robe que tu as cousue toi-même,  
car ta passion est calmée  
– tout comme des légumes bouillis jusqu'à ce qu'ils soient secs.

Puṇṇā (Thig 1.3)

Puṇṇā, crois jusqu'à la plénitude en bonnes qualités  
comme la lune le quinzième jour.  
Quand ton discernement aura atteint sa plénitude,  
fais éclater la masse de l'obscurité.

Muttā (Thig 1.11)

Tellement libre ! Je suis tellement libre !  
– libérée de trois choses qui pesaient sur moi :  
du mortier et du pilon,  
et d'un vieux mari bossu.

Ayant déraciné le désir ardent  
 qui conduit au devenir,  
 je suis libérée du vieillissement et de la mort.

#### Dhammā (Thig 1.17)

Errant pour les aumônes  
 – faible, m'appuyant sur un bâton,  
 les membres tremblants –  
 je suis tombée par terre à cet endroit même.  
 Voyant les inconvénients du corps,  
 mon esprit a alors été libéré.

#### Aḍḍhakāsi (Thig 2.4)

Le prix que je demandais était égal  
 à celui de toutes les terres de Kāsi\*.  
 Ayant fixé mon prix à ce niveau,  
 la ville me considéra comme étant sans prix.  
 Puis je devins désenchantée d'avec mon corps,  
 et de là, dépassionnée :  
 « Puissè-je ne plus courir encore et encore  
 à travers la renaissance et l'errance. »  
 J'ai réalisé les trois connaissances\*.  
 J'ai suivi jusqu'à leur terme les instructions du Bouddha.

### Uttamā (Thig 3.2)

Quatre fois, cinq fois, je quittai ma demeure,  
 n'ayant obtenu aucune paix de la conscience,  
 mes pensées échappant à tout contrôle.  
 J'allai donc vers une nonne en qui j'avais confiance.  
 Elle m'enseigna le *Dhamma*\* :  
 les agrégats, les médias sensoriels, les propriétés.  
 Ayant entendu le *Dhamma*,  
 je fis comme elle me disait de faire.  
 Pendant sept jours, je restai assise dans la même position,  
 absorbée dans le ravissement et la félicité.  
 Le huitième jour, j'étendis mes jambes,  
 ayant fait éclater la masse de l'obscurité.

### Vimalā (Thig 5.2)

Intoxiquée par mon teint,  
 mes formes, ma beauté, et ma renommée ;  
 hautaine parce que jeune,  
 je méprisais les autres femmes.  
 Parant ce corps  
 embelli pour tromper les hommes idiots,  
 je me tenais à la porte du bordel,  
 tel un chasseur avec ses rets tendus.  
 Je montrais mes ornements  
 et révélais plusieurs parties intimes.  
 Je faisais jouer ma magie aux nombreuses facettes,  
 me moquant bruyamment de la foule.  
 Aujourd'hui, enveloppée dans une double pièce de tissu,

la tête rasée,  
 ayant fait ma tournée d'aumônes,  
 je m'assieds au pied d'un arbre  
 et j'atteins l'état de non-pensée\*.  
 Tous les liens – humains et divins – ont été tranchés.  
 Ayant rejeté tous les effluents,  
 je suis refroidie.  
 Déliée\*.

### Mittākālī (Thig 5.6)

Ayant quitté par conviction le foyer  
 pour la vie sans foyer,  
 j'ai erré ici et là,  
 avide de reconnaissance et de gains.  
 Négligeant le but suprême,  
 j'en ai poursuivi un inférieur.  
 Sous la coupe des souillures,  
 je ne me suis pas éveillée au but de la vie contemplative.  
 Puis, m'asseyant dans ma hutte,  
 j'ai brutalement repris mes esprits :  
 « Je suis une mauvaise voie.  
 Je suis sous la coupe du désir ardent.  
 Ma vie, écrasée par le vieillissement et la maladie, n'est que peu de chose.  
 Je n'ai pas de temps à perdre en étant non vigilante  
 avant que le corps se brise. »  
 Après avoir regardé, tel que cela est réellement,  
 l'apparition et la disparition des agrégats,  
 je me suis levée, l'esprit affranchi,  
 ayant suivi jusqu'à leur terme les instructions du Bouddha.

## Glossaire

**Délié** : qui a réalisé le Déliement.

**Déliement** : le *nibbāna*, littéralement, le « déliement » de l'esprit de la passion, de l'aversion et de l'illusion, ainsi que de la ronde toute entière de la mort et de la renaissance. Ce terme désignant aussi l'extinction d'un feu, il véhicule des connotations de calme, de fraîcheur et de paix.

**Dhamma** : doctrine, enseignement.

**Kāsi** : ancien nom de Vārānasi (Bénarès).

**Therī** : littéralement « une ancienne ». Une moniale dont l'ancienneté est importante.

**Trois connaissances** : la connaissance de ses vies antérieures, la connaissance de la mort et de la renaissance des êtres, la connaissance des Quatre nobles vérités.

**Une-de-celles-qui-apprennent** : *sekha*. Une personne qui a atteint le troisième stade de l'Eveil, mais pas encore le quatrième et dernier.

